

TO THE FOCUSING COMMUNITY

8th January 2014

Dear friends,

Christmas Day was the eighty-seventh birthday of our founder, Gene Gendlin. Focusers all over the world will want to rejoice with him and to celebrate the fact that he is still the same Gene, warm and brilliant, loving and empathic, and still (of course) working. He is writing a new philosophical paper this winter, in which he will carry his thinking yet further.

For more than thirty-five years Gene Gendlin and his wife, Mary Hendricks-Gendlin, have guided the growth and development of a worldwide focusing movement. Focusing has reached people in six continents and more than one hundred and sixty countries, in the developed world and in developing countries, in its original presentation and through a host of applications and crossings with other practices.

In this explosion of focusing practice all over the world, many, many people have played their part. Our thanks go to them all. Two need to be mentioned today for their outstanding contributions in recent years.

One person who deserves our thanks is Kye Nelson. Kye has been very close to Gene in his philosophical writing, has a deep insight into the Philosophy of the Implicit, and brought many original and new elements into Thinking at the Edge. She has served on the Board with care, kindness and integrity. She updated the website, did important work to bring the running of board meetings into line with Focusing values, and did a lot of work behind the scenes to prepare the present process of transition. Kye has worked very closely with Gene and Mary for the past fifteen years, and has a clear grasp of the values that have moved Gene and Mary as the worldwide focusing community has grown up.

ALLA COMUNITÀ DEL FOCUSING

8 gennaio 2014

Cari amici

Il giorno di Natale è stato l'ottantasettesimo compleanno del nostro fondatore, Gene Gendlin. In tutto il mondo i "Focuser" si rallegreranno con lui e festeggeranno il fatto che lui è ancora lo stesso Gene, caloroso e brillante, affettuoso ed empatico, e (naturalmente) ancora attivo nel suo lavoro. Questo inverno, Gene sta scrivendo un nuovo documento filosofico, nel quale egli estenderà il suo pensiero ancora più in là.

Per più di trentacinque anni Gene Gendlin e sua moglie Mary Hendricks-Gendlin, hanno guidato la crescita e lo sviluppo del movimento del Focusing. Il Focusing ha raggiunto persone in sei continenti ed in più di centosettanta paesi, nel mondo sviluppato e nei paesi in via di sviluppo, nella sua presentazione originale e attraverso una miriade di applicazioni e di incroci con altre pratiche.

In questa esplosione di pratica del Focusing in tutto il mondo, molte, molte persone hanno fatto la loro parte. I nostri ringraziamenti vanno a tutti loro. Due devono essere citati oggi per i loro contributi eccezionali negli ultimi anni.

Una persona che merita il nostro ringraziamento è Kye Nelson. Kye è stata molto vicina a Gene nella scrittura del suo documento filosofico, in quanto ha una profonda conoscenza della filosofia dell'Implicito, ed ha portato molti elementi originali e nuovi nel Pensiero ai Limiti (Thinking at the Edge). Kye ha fatto parte del Consiglio con cura, gentilezza ed integrità. Ha aggiornato il sito, ha fatto un lavoro importante per allineare il funzionamento delle riunioni del Consiglio con i valori del Focusing ed ha fatto un sacco di lavoro dietro le quinte per preparare l'attuale processo di transizione. Kye ha lavorato a stretto contatto con Gene e Mary negli ultimi quindici anni ed ha una chiara comprensione dei valori che hanno attivato Gene e Mary mentre la comunità del Focusing cresceva in tutto il mondo.

The other person we need to thank is Melinda Darer, who has been with The Focusing Institute for seventeen years, acting as Managing Director, developing programs, running the institute in recent years, successfully overcoming great challenges, and steadily carrying more and more of the responsibility for long-term planning and for developing a vision for the future of focusing. Melinda has reached out to communities all over the world with inspiring courage, imagination and compassion. Warm, kind and practical, she is deeply loved and makes friends wherever she goes.

At eighty-seven years of age, Gene feels that it is time to retire from leading the institute. He wants to have more time “for philosophy and loving”, to be free of institutional responsibilities.

For a while now, focusers have been aware that change has been coming. We have been ready for a transition. Now the first steps have come. In November, Melinda decided that the time had come to resign from her work at the institute. And in December, after many conversations and much focusing, Gene, Mary and Kye resigned from the Board and a new, temporary Board was put in place to help further steps come and to help carry forward the process of transition.

In different ways, Gene, Mary, Kye and Melinda will still be with us, of course. Gene will have more time for his writing. Mary will accept an honorary place on the Board so that we will still have the benefit of her visionary clarity on important occasions. We are keeping closely in touch with both Gene and Mary.

Kye is glad that she will have more time for her private practice as a consultant and we are happy that she will still be available to share her brilliant gifts when we need her.

L'altra persona che dobbiamo ringraziare è Melinda Darer, che è stata con l'Istituto di Focusing per diciassette anni, in qualità di Amministratore Delegato, sviluppando programmi, gestendo l'istituto negli ultimi anni, superando con successo grandi sfide, e portando costantemente sempre maggiori responsabilità nella pianificazione a lungo termine per lo sviluppo di una visione per il futuro del Focusing. Melinda ha raggiunto comunità di tutto il mondo con coraggio ispirato, immaginazione e compassione. Calorosa, gentile e pratica, lei è profondamente amata e conquista nuovi amici ovunque vada.

All'età di ottantasette anni, Gene sente che è il momento di ritirarsi dalla guida dell'Istituto. Egli vuole poter dedicare più tempo “alla filosofia ed all'amore”, ed essere libero dalle responsabilità istituzionali.

Da qualche tempo oramai i Focuser avevano sentito che il cambiamento stava per arrivare. Noi eravamo pronti alla transizione. Adesso il primo passo è arrivato. A novembre Melinda ha deciso che era arrivato il tempo di dimettersi dal suo lavoro nell'Istituto. In dicembre, dopo molte conversazioni e tanto focusing, Gene, Mary e Kye si sono dimessi dal Consiglio di Amministrazione ed un nuovo Consiglio provvisorio è stato insediato per fare ulteriori passi e portare avanti il processo di transizione.

In modi diversi, Gene, Mary, Kye e Melinda continueranno a stare con noi e, naturalmente, Gene avrà più tempo per i suoi scritti. Mary accetterà un posto onorario nel Consiglio in modo che noi potremo avere ancora il beneficio della chiarezza della sua visione nelle occasioni importanti. Noi manterremo un contatto stretto con entrambi Gene e Mary.

Kye è felice di poter avere più tempo per la sua attività privata come consulente e noi siamo felici che lei sarà ancora disponibile per condividere i suoi notevoli doni quando avremo bisogno di lei.

Melinda will still be around to advise us. We have had many informal conversations with her and were happy last night to welcome her to a meeting of the board at which we worked very constructively to explore our common future. We will greatly value being able still to draw on her long experience.

Melinda and Pat Omidian have just launched a new non-profit organisation: Focusing International. It will use Melinda and Pat's combined experience, expertise and contacts to provide and facilitate social change initiatives through a variety of focusing-oriented approaches. For Melinda and Pat, as for ourselves, it is vital that the work of The Focusing Institute and the work of Focusing International should be complementary and mutually supportive and we are delighted to welcome and support this new venture.

What will happen at the office now that Melinda is gone?

The office is in safe hands. The day-to-day life of the institute will go on as usual. Many members have had some contact with Elizabeth Cantor, our Administrator, and her assistant, Rita Kirsch. After taking a degree in public relations, communications and management, Elizabeth has pursued a successful career in administration. She has been with us for several years and is very familiar with the day-to-day running of the institute. Those of you who know them will have seen that Elizabeth and Rita are extremely capable people, calm, competent, friendly and easy to talk to.

What is going on at the Board of the Focusing Institute?

A new temporary Board of Directors took office on 16th December last. We are Nina Joy Lawrence, Jerry Conway, Rob Foxcroft and Robert Lee. Gene, Mary and Kye have turned to us for help at this time of change and we are deeply honoured by their trust.

Melinda sarà ancora disponibile per consigliarci. Abbiamo avuto molte conversazioni informali con lei e siamo stati felici la scorsa notte nel darle il benvenuto a una riunione del Consiglio di Amministrazione in cui abbiamo lavorato in modo molto costruttivo per esplorare il nostro futuro comune. Apprezzeremo molto di essere in grado di attingere alle sua lunga esperienza.

Melinda e Pat Omidian hanno appena lanciato una nuova organizzazione non-profit: Focusing International. Questa userà l'esperienza ed i contatti combinati di Melinda e Pat, per fornire e favorire le iniziative di cambiamento sociale attraverso una varietà di approcci Orientati al Focusing. Per Melinda e Pat, come per noi, è fondamentale che il lavoro dell'Istituto di Focusing e il lavoro di Focusing International siano complementari e di reciproco sostegno e siamo lieti di accogliere e sostenere questa nuova avventura.

Che succederà in ufficio adesso che Melinda è andata?

L'ufficio è in mani sicure. La vita giornaliera dell'Istituto continuerà come al solito. Molti membri hanno già avuto contatti con Elizabeth Cantor, la nostra Amministratrice, e la sua assistente, Rita Kirsch. Dopo aver conseguito un diploma in Relazioni Pubbliche, Comunicazione e Management, Elizabeth ha perseguito una carriera di successo nell'amministrazione. Lei è stata con noi per diversi anni ed è oramai molto familiare con il lavoro giornaliero dell'Istituto. Coloro di voi che le conoscono avranno avuto modo di vedere che Elizabeth e Rita sono persone con le quali è facile parlare e sono particolarmente capaci, calme, competenti e amichevoli.

Che succederà al Consiglio di Amministrazione dell'Istituto di Focusing?

Un nuovo Consiglio di Amministrazione provvisorio è stato insediato lo scorso 16 dicembre. Noi siamo Nina Joy Lawrence, Jerry Conway, Rob Foxcroft e Robert Lee. Gene, Mary e Kye si sono rivolti a noi per un aiuto in questo momento di cambiamento e noi siamo profondamente onorati della loro fiducia.

We are a little group of people who have a long-standing interest in forms of decision-making that are egalitarian, grassroots-based, felt-sense-led, and consensual. We have had very happy experiences of working together as a group and of initiating action in our community.

We have been brought in as a new team, to be a temporary Board for a few months. Our task is inspiring and a little daunting. We have been asked to transform this community from one led by its founder from the top, into one led by its members from the grassroots.

We needed to think very carefully before we could agree to become a temporary Board for the institute. We had many conversations with Gene, Mary, Kye, Melinda, Elizabeth and members of the community.

Finally we became clear that we could go forward, become the Board for a time, appoint further directors including the specialised professionals that the Board needs, and prepare a transition to a bottom-up form of governance in which there will be a much greater degree of participation by the community.

We have had several Board meetings and we love working together. We are working with Elizabeth to sustain the activities of the office and to create this year's programmes, especially the therapists' conference, the summer school, and the autumn weeklong.

We have drafted a revision of the By-Laws which is nearly ready to be filed and published. We have developed a Focusing-oriented way to conduct meetings, which is set out in the new By-Laws. We are working on the next newsletter, which will introduce us individually and say more about the current transition. We are working with a group of Co-ordinators to prepare for the forthcoming Co-ordinators' Convention.

Siamo un piccolo gruppo di persone che hanno un interesse di lungo periodo per le forme di processi decisionali che sono egualitarie, radicate alla base, guidate dal felt-sense, e consensuali. Abbiamo avuto esperienze molto felici di lavorare insieme come gruppo e di avviare azioni nella nostra comunità.

Siamo stati messi insieme in una nuova squadra, per essere un Consiglio di Amministrazione provvisorio per qualche mese. Il nostro compito è allo steso tempo stimolante e un po' scoraggiante. Ci è stato chiesto di trasformare questa comunità da una guida del fondatore dall'alto, ad una guida dai suoi membri provenienti dalla base.

Abbiamo dovuto considerare con attenzione prima di accettare questa opportunità di divenire un Consiglio provvisorio dell'Istituto. Abbiamo avuto molte conversazioni con Gene, Mary, Kye, Melinda, Elizabeth e membri della comunità.

Finalmente è divenuto chiaro che noi potevamo procedere e diventare Consiglio a termine, per nominare nuovi Consiglieri, inclusi quei professionisti specializzati di cui il Consiglio ha bisogno e per preparare la transizione ad un modo di governare dal basso, nel quale ci sarà un maggior grado di partecipazione delle comunità.

Abbiamo avuto molte riunioni del Consiglio ed abbiamo apprezzato il lavoro comune. Stiamo adesso lavorando con Elizabeth per sostenere le attività dell'ufficio e per creare i progetti di questo anno, con riferimento speciale alla conferenza dei terapisti, alla scuola estiva ed alla settimana-lunga autunnale.

Abbiamo elaborato una bozza dello Statuto che è quasi pronto per essere depositato e pubblicato. Abbiamo sviluppato un modo orientato al Focusing per condurre riunioni che è stato incorporato nel nuovo Statuto. Stiamo lavorando sulla prossima newsletter, che ci presenterà singolarmente e che dirà di più sulla transizione in corso. Stiamo lavorando con un gruppo di coordinatori per preparare la prossima Convenzione dei coordinatori.

We are just four ordinary focusers, who accept this temporary role knowing that others could equally well have been chosen and aware that we will need a lot of help. We are quietly confident because we are sure that you are ready to help – and in fact many people have already been in touch to ask what they can do.

We are looking for a way forward that will feel right to everybody.

Gene writes:

This is just to express my happiness at our new governance. For more than a year I have tried to step down. We accepted the advice of two consultants who are expert in not-for-profit organizations, who both recommended a pro-tem board for our transition. The group we invited to undertake this have accepted our invitation.

Now I have at last stepped down!

Considering that I am nearly 87, I am still doing quite well. I am writing a new paper and thinking forward, although I am slowed down a lot in other respects.

Hello hello from Gene

It is evident that where there is focusing-and-listening, good things happen and difficulties melt away. The 1st Focusing Co-ordinators' Convention will be held in New York next May (Sunday 18th to Thursday 22nd May 2014). As it approaches we are already seeing signs of the flood of new energy that will be released in the focusing community now that we have found our way to one crucial step in a necessary transition.

Noi siamo solo quattro Focuser ordinari, che hanno accettato questo ruolo temporaneo, sapendo che la scelta poteva ricadere su altri altrettanto qualificati e siamo consapevoli che avremo bisogno di molto aiuto. Siamo abbastanza fiduciosi perché siamo sicuri che siete pronti ad aiutare - e infatti molte persone sono già in contatto per chiedere cosa possono fare.

Noi stiamo ricercando una strada per il futuro che farà sentire bene tutti.

Gene scrive:

Solo poche righe per esprimere la mia felicità circa la nuova gestione. Per più di un anno ho cercato di diminuire il mio coinvolgimento. Noi abbiamo accettato l'avviso di due consulenti esperti di organizzazioni non-profit, i quali hanno entrambi suggerito di insediare un Consiglio pro-tempore per gestire la transizione. Il gruppo che abbiamo invitato per portare avanti questo compito ha accettato il nostro invito.

Così, alla fine, ho potuto dimettermi!

Considerando che ho quasi 87 anni, mi sento ancora abbastanza bene. Sto scrivendo un documento e sto pensando in modo innovativo, anche se sono rallentato in molte altre attività.

Ciao da Gene

È evidente che dove c'è Focusing-e-ascolto, le cose buone accadono e le difficoltà si sciolgono. La prima convenzione dei coordinatori di Focusing si terrà a New York il prossimo maggio (da domenica 18 a giovedì 22 maggio 2014). Mentre questo evento si avvicina stiamo già vedendo i segni del diluvio di nuova energia che emergerà dalla comunità di Focusing ora che abbiamo trovato la nostra strada compiendo un passo fondamentale verso la necessaria transizione.

Focusing is now unstoppable. It has flowered in all kinds of countries, in all kinds of cultures, in rich and poor communities, in schools and universities, in businesses and in family life, in settled communities and in places torn by war and conflict. Much of this flowering has come about because Gene and Mary have been so determined not to get in the way. And now we need a new source of this determination, a source rooted in ourselves, so that we will not get in the way.

As focusing enters its second wave, we want to know, what can you do to help set focusing free to develop where you are, to reach new people and transform new lives?

And here we are. The focusing community has entered into a big process of transition. That is a good thing. Transition has to come. Without transition, we die. And we have learned not to be scared of transition. Transition is what focusing is all about.

One starts from some murky, unclear place. After a while, there is a clearer sense of what may come, even though it is still implicit and unformed. Quite soon, certain shapes emerge. And quite soon, the details begin to fill themselves in – often very easily and quickly.

As we enter this new phase, we need to listen carefully to one another, to make a big space inside ourselves for everything we hear. We need to remember the focusing attitude of kindness and friendliness to whatever is moving in ourselves or in others.

We want to ask you to take some focusing time as soon as you can. Please explore your feelings about these big changes. Please ask what you can bring that will be constructive and hopeful. Please see what comes to you, when you imagine responding to change in a way that is calm and pro-active.

Il Focusing è oramai inarrestabile. È fiorito in tutti i tipi di paesi, in tutti i tipi di culture, nelle comunità ricche e povere, nelle scuole e nelle università, nelle imprese e nella vita familiare, in comunità stanziali e nei luoghi afflitti da guerre e conflitti. Gran parte di questa fioritura è avvenuto perché Gene e Mary sono stati così determinati a non interferire. E ora abbiamo bisogno di una nuova fonte di questa determinazione, una fonte radicata in noi stessi, in modo che anche noi non interferiremo.

Mentre il Focusing entra nella seconda fase, noi vogliamo sapere, che cosa puoi fare tu per aiutare il Focusing a svilupparsi dove tu vivi, per raggiungere le persone e trasformare nuove vite?

Eccoci qui. La comunità del Focusing è entrata in un grande processo di transizione. Questa è un'ottima cosa. La transizione deve venire. Senza transizione, noi muoriamo. Abbiamo imparato a non spaventarci della transizione. La transizione è l'essenza del Focusing.

Si comincia da qualche oscuro, posto poco chiaro. Dopo un po', c'è un senso più chiaro di ciò che potrebbe accadere, anche se è ancora implicito e informe. Ben presto, determinate forme emergono. E ben presto, i dettagli iniziano a diventare più precisi - spesso molto facilmente e rapidamente.

Mentre entriamo in questa nuova fase, dobbiamo ascoltare con attenzione gli uni agli altri, per fare un grande spazio dentro di noi per tutto quello che sentiamo. Dobbiamo ricordare l'atteggiamento proprio del Focusing di gentilezza e cordialità di tutto ciò che si muove in noi stessi e negli altri.

Vogliamo chiedervi di prendervi un po' di tempo per focalizzare non appena possibile. Per favore esplora i tuoi sentimenti su questi grandi cambiamenti. Per favore chiediti cosa puoi portare che sarà costruttivo e pieno di speranza. Guarda che cosa emerge, quando ti immagini di rispondere al cambiamento in un modo che è calmo e pro-attivo.

And we want to end by repeating our heartfelt thanks to Gene, Mary, Kye and Melinda for everything they have done for us. Thank you, thank you. You go your way with our love but you will not be far away. We look forward to seeing how you will choose to take part in the life of the community as we all go forward together.

With sincere good wishes to all,

Nina Joy, Robert, Jerry and Rob

PS – Please forward this letter to any focusers or friends of focusing whom you know, who may not otherwise receive it. We would be grateful for any translations into foreign languages.

(Nina Joy Lawrence, Oregon; Robert Lee, North Carolina; Jerry Conway, England; Rob Foxcroft, Scotland: Certifying Coordinators of The Focusing Institute)

Vogliamo concludere ripetendo il nostro più sentito grazie a Gene, Maria, Kye e Melinda per tutto quello che hanno fatto per noi. Grazie, grazie. Tu vai per la tua strada con il nostro amore, ma non sarai lontano. Non vediamo l'ora di vedere come sceglierai di partecipare alla vita della comunità mentre tutti noi andiamo avanti insieme.

Con i più sinceri auguri a tutti,

Nina Joy, Robert, Jerry and Rob

PS – Per favore, inoltra questa lettera a qualsiasi Focuser o amico del Focusing che conosci, e che potrebbe non riceverla altrimenti. Saremo grati per qualsiasi traduzione in lingue straniere.

(Nina Joy Lawrence, Oregon; Robert Lee, North Carolina; Jerry Conway, England; Rob Foxcroft, Scotland: Coordinatori Certificatori dell'Istituto di Focusing)